

# قصيدة المشرب الأهنى في التوجه إلى الله بأسمائه الحسنى

للشيخ الحبيب  
عمر بن محمد بن سالم بن حفيظ

**Der lieblichste Frühling**  
in der Hinwendung zu Allah bei Seinen schönsten Namen

von  
Ḥabīb ʿUmar b. Muḥammad b. Sālīm b. Ḥafīz



Name: \_\_\_\_\_

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## Im Namen Allāhs, des Allbarmherzigen, des Gnädigen

- |   |  |                                      |  |   |
|---|--|--------------------------------------|--|---|
| 1 | Oh Allah, Oh Erbarmer, Oh Barmherziger, Oh Herrscher, dessen Geschenke unermesslich sind!  | اللَّهُ يَا رَحْمَنُ يَا رَحِيمُ     | يَا مَلِكُ عَطَاؤُهُ نَفِيمُ             | ١ |
| 2 | Oh Heiliger, reinige meine Seele und öffne uns die größten aller Öffnungen!  | قَدُوسٌ قَدِيسٌ بِالصَّفَاءِ رُوحِي  | وَأَفْتَحْ عَلَيْنَا أَكْبَرَ الْفُتُوحِ | ٢ |
| 3 | Oh Quelle des Friedens, Oh Schenker des Glaubens erlöse mich von meiner Angst! Oh Wachender, Oh Würdiger, erhöhe meinen Zustand! | سَلَامٌ يَا مُؤْمِنُ آمِنٌ رُوعَتِي  | مُهَيِّمٌ عَزِيزٌ إِرْفَعْ رَتْبَتِي     | ٣ |
| 4 | Oh Gewaltiger, Oh Erhabener, Oh Schöpfer, Der aus dem Nichts erschafft – ich vertraue in Deine Großzügigkeit!                    | جَبَّارُ يَا مُتَكَبِّرُ يَا خَالِقُ | يَا بَارِئُ إِنِّي بِفَضْلِكَ وَاثِقُ    | ٤ |
| 5 | Oh Gestalter, Oh Verzeihender, Oh Bezwinger, Du stetig Schenkender – der Regen Deiner Gaben fließt ständig.                      | مُصَوِّرٌ غَفَّارُ يَا قَهَّارُ      | وَهَّابُ غِيثِكَ دَائِمًا مَدْرَارُ      | ٥ |

- |    |  |   |    |
|----|--|---|----|
| 6  | Oh Versorgender, Oh Öffnender, Oh Wissender, dessen Segen und Belohnungen allumfassend sind.                                 | رِزَاقُ يَا فَتَاحُ يَا عَلِيمُ<br>إِفْضَالُهُ وَخَيْرُهُ عَمِيمُ                       | ٦  |
| 7  | Oh Eingrenzender, Oh Entfaltender, gewähre uns das Erstrebte! Oh Du Erniedrigender, Oh Erhebender, sei unsere Unterstützung! | يَا قَابِضُ يَا بَاسِطُ هَبْنَا الْمَنَى<br>يَا خَافِضُ يَا رَافِعُ كُنْ عَوْنَنَا      | ٧  |
| 8  | Oh Du Ehre Verleihender, Oh Demütigender, beschenke mich mit Ehre! Oh Hörender und Sehender, beschütze mich!                 | مَعْرُ يَا مَذَلُّ هَبْ لِي عِزًّا<br>سَمِيعُ يَا بَصِيرُ كُنْ لِي حِرْزًا              | ٨  |
| 9  | Oh Richtender, Oh Gerechter, behandle uns mit Großzügigkeit! Oh Feiner, Oh Kundiger, befreie uns aus unseren Notlagen!       | يَا حَكْمًا يَا عَدْلًا عَامِلًا بِالْكَرَمِ<br>لَطِيفُ يَا خَبِيرُ وَاذْفَعِ النَّقَمَ | ٩  |
| 10 | Oh Nachsichtiger, Oh Gewaltiger, Oh (All)Vergebender, Oh Anerkennender, Du Allerhöchster, Oh Großer!                         | حَلِيمُ يَا عَظِيمُ يَا غَفُورُ<br>شُكُورُ يَا عَلِيُّ يَا كَبِيرُ                      | ١٠ |

- |    |  |  |   |    |
|----|--|--|---|----|
| 11 | Oh Bewahrer, Du Versorgender, Du Berechnender, Du Majestätischer, Du Großzügiger und Überwachender!  | حَفِيزُ يَا مُقِيْتُ يَا حَسِيْبُ          | جَلِيْلُ يَا كَرِيْمُ يَا رَقِيْبُ            | ۱۱ |
| 12 | Oh Du Antwortender, Du Unermesslicher, erweitere meine Wahrnehmung! Oh Weiser, Du Liebender, reinige mein Herz!                            | مَجِيْبُ يَا وَاَسِعُ وَاَسِعُ مَشْهَدِي   | حَكِيْمُ يَا وِدُوْدُ صَفِّ مَوْرَدِي         | ۱۲ |
| 13 | Oh Du Prächtiger, Du Erweckender, erwecke meinen Eifer! Oh Du Bezeugender, Du Wahrer, kräftige die Ausrichtung meines Herzens!             | مَجِيْدُ يَا بَاعِثُ اِبْعَثْ هَمْتِي      | شَهِيدُ يَا حَقُّ وَحَقَّقْ وِجْهَتِي         | ۱۳ |
| 14 | Oh Du die Aufgabe Innehabender, Du Starker, stärke meine Gewissheit! Oh Du in Dich Starker, Du Beschützer, hilf uns!                       | وَكِيْلُ يَا قَوِيُّ قَوْلِي الْيَقِيْنُ   | مَتِيْنُ يَا وَلِيُّ كُنْ لَنَا مُعِيْنُ      | ۱۴ |
| 15 | Oh Gepriesener, Du alles Zählender, verbessere unsere Angelegenheiten! Oh Erschaffer, Du, Der zurückkehren lässt - beruhige unsere Herzen! | حَمِيْدُ يَا مَحْصِي فَاصْلِحْ الْاُمُوْرَ | مَبْدِيُّ يَا مُعِيْدُ وَاَشْرَحْ الصَّدُوْرَ | ۱۵ |

- |    |   |                               |                               |    |
|----|---|-------------------------------|-------------------------------|----|
| 16 | Oh Leben Schenkender, Du, Der sterben lässt, verbessere unsere Herzen! Du Lebendiger, Du Ewiger, befreie uns von allem Leid!                  | يا حيُّ يا قيومُ واكشف الكروب | يا حيُّ يا قيومُ واكشف الكروب | ١٦ |
| 17 | Oh Findender, Oh Herrlicher, verwirkliche unsere Hoffnungen! Oh Du Einer, Du Einziger – der Allmächtige und Hoheitsvolle!                     | يا واحداً يا أحدَ عزَّ وجلَّ  | يا واحداً يا أحدَ عزَّ وجلَّ  | ١٧ |
| 18 | Oh Besitzer der Singularität, Du Ewigbleibender – verbessere unsere Angelegenheiten! Oh Mächtiger, Oh Fähiger – entferne all die Traurigkeit! | يا قادرٌ مقتدرٌ جلَّ الحزون   | يا قادرٌ مقتدرٌ جلَّ الحزون   | ١٨ |
| 19 | Oh Du Vorausgehender, Du Nachkommender, unterstütze uns! Oh Erster, Oh Letzter, beschütze uns vor Schaden!                                    | أولُ يا آخرُ واكشف ضررنا      | أولُ يا آخرُ واكشف ضررنا      | ١٩ |
| 20 | Oh Offensichtlicher, Du Verborgener, verbessere das Offenkundige und das Verborgene! Du Herrschender und Du Hoherhabener, behandle uns gut!   | وباظننا يا والٍ يا متعالٍ بر  | يا ظاهرياً باظنٌ أصلح ما ظهر  | ٢٠ |

- 21 Oh Du, Der sich immerwährend in Vergebung Zuwendende, wende Dich uns zu und beschütze uns vor unseren Feinden, Du Rächer! Du Verzeihender, Du Dich Erbarmender – vergib denen, die Reue zeigen!      عَفْوِيَا رَوْوْفُ سَامَحٍ مِنْ نَدِيمٍ      تَوَابُ تُبِّ وَكَفِّ الْعَدَايَا مُنْتَقِمٍ      ٢١
- 22 Oh Besitzer der Herrschaft, gewähre mir wofür ich bete, Denn du bist der Herr der Majestät und Großzügigkeit!      فَأَنْتَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ      يَا مَالِكَ الْمَلِكِ اعْطِنِي مَرَامِي      ٢٢
- 23 Oh Du für Gerechtigkeit Sorgender, Du Versammelnder, vereine alles Gute für mich zusammen! Oh Du Unabhängiger, Oh Bereichernder, vermehre unsere Belohnungen!      غِنِي يَا مَغْنِي وَضَاعِفِ الْأَجُورِ      مُقْسَطُ يَا جَامِعُ اجْمَعْ لِي الْخَيْرِ      ٢٣
- 24 Oh Du Verwehrender, Du Schaden Zufügender, befreie uns von allem Elend! Oh Du Nutzen Bringender, schenke uns Nutzen, denn wir legen unsere Hoffnungen in Dich!      يَا نَافِعُ انْفَعْنَا فَأَنْتَ الْمُدَّخِرِ      يَا مَانِعُ يَا ضَارًّا كَفْنَا الضَّرَرَ      ٢٤

- |    |  |   |    |
|----|--|---|----|
| 25 | Oh Licht, erleuchte und führe uns, Oh Rechtleitender! Oh Du, Der Neues Hervorbringende, verbessere mein Inneres und Äußeres!   | يا نور نور واهدنا يا هادي<br>بديع أصلح باطني والبادي        | ٢٥ |
| 26 | Oh ewig Bleibender, Erbender, Rechtgeleiteter und Geduldiger – beschenke uns mit mehr als wir wünschen   | يا باقي يا وارث يا رشيد<br>صبور هبنا فوق ما نريد            | ٢٦ |
| 27 | von allem Gutem in diesem Leben und im Jenseits! Erhöhe und vermehre Deine allumfassenden göttlichen Geschenke an uns!   | من كل خيرها هنا والآخرة<br>وزد وضاعف للهبات الوافرة         | ٢٧ |
| 28 | Beschenke uns mit Deinem Mitgefühl, Oh Du Gnädiger und erweise uns Deine Güte, Oh Du Großzügiger!  | وهب لنا الحنان يا حنان<br>وامن علينا إنك المنان             | ٢٨ |
| 29 | Wir bitten Dich darum durch den von Dir Auserwählten, dem besten aller Menschen, dem Reinen, dem Einen mit der höchsten Stufe, demjenigen mit dem meist leuchtenden und strahlenden Gesicht! | بالمصطفى خير الأنام الطاهر<br>ذي القدر والوجه المنير الزاهر | ٢٩ |

- |    |  |                            |  |    |
|----|--|----------------------------|--|----|
| 30 | Der Besitzer der höchsten Stufe und des wohl duftenden Ansehens! Und der edelste Fürsprecher vor dem Schöpfer! | وأكرم الشفعاء عند الفاطرِ  | ذِي الْجَاهِ وَالذِّكْرَ الْجَمِيلِ الْعَاطِرِ | ٣٠ |
| 31 | Mögen Allahs Frieden und Segen auf ihn, seine edle Familie, seine Gefährten und all die, die ihm folgen, sein! | وصحبه والتابعين بالأثرِ    | صَلَّى عَلَيْهِ اللَّهُ وَالآلَ الْغُرُّ       | ٣١ |
| 32 | Segenswünsche an sie fortwährend! Alles Lob gebührt dem Gnädigen, für immer und ewig!                          | والحمد للرحمن دأباً سرمدام | مسلماً في كل حين أبدا                          | ٣٢ |